

(T-1000)

ձեռն էր, Բարիզի մէջ.  
«Օրհնի մէջը ըստ ինձի».  
—Հայրիկ, միթէ միշտ վեր-  
ջերիւ՝ պիտի մնա՞ր, Բանի որ Բ-  
որ Յրամանն է, ինչո՞ւ չե՞նք եր-  
բանիկ,  
—Այդ բանին կը փափաքէ-  
ցուցի.  
—Այո՛, պատասխանեց զիս  
րեւոյթ. ինձի այնպէս կուգայ թէ  
րանայի մէջ աւելի հանոյք պիտո-  
քան հոս».  
—Այս փափաքէ հրաման մըն  
համար, զարտեակեց Պ. ար. Ար-  
օրն իսկ զդէռի Պ. Բարիզիկի, նո-  
խեղեցիկօրն որ Յրամանին ո՛ր էն  
կողմը, բայց Բարիզէն քաւական հ-  
րոյ թիւովը, առանձնացնուց պիտոր  
մը գտնել, ի՞նչ է աղջկանն ճաշ-  
մաման.  
«Բանի մը օրէն նոստարս պիտ-  
նեց ինձ թէ Օսկի նահանգին պիտ-  
կուրած որ քառան էր որ թերեւ  
ծիս զար, Միւնիչիլի մամանակ Բո-  
նոյ նկարագրող թիւերը կ'ընէր, որ  
թէ աստեղծ Քիլիզկիչ նարտաւ Բ-  
րանին մէջ մասը կը կազմէր. Գոչ-  
ուր կարածեց գտնուիլ. Այն ա-  
պարեանքն օրուն համար յորհա-  
զիս, առնուցա պարտեցականին ա-  
րեւիժինը գգուեալ համար, խոյ-  
տին մըն էր ուր եղիճներ, հարմար-  
ամեն տեսակ մայրի խոտեր կը բ-  
խոտոր առտառաճեալուն մշտնէր, Ան-  
կոյս աստառանեալ լիաներուն նմ-  
ուտե՛ր, խորովի ճնճե մըն էր,  
Բա՛մա՛ն, խորունկ ճնճեք աստեղծ-  
եալակ գառաշուք մաս».



առաք, անպատճառ կ'ուզեմ այդ շարա-  
նան կոչուած գիրքը, և դոնք ուրիշ գրք-  
երու մէջ ևս կան: Ահա ան յոյսով:



դժբեր տեղ կը կարգադրեն իբրև գո-  
վեստ:

Նոյն.—Ուրիշ ըսելիք մը ունի՞ս: Քիչ  
մը առաջ ըսիր թէ բացատրութիւն պիտի  
տաս:

Պաշտ.—Փոքր թիւը բերուի և եթէ  
հասարակ չընծայուի:

Մեհաբ.—Բարգմանութեան մա-  
սին ըսելիք մը ունի՞ս:

Պաշտ.—Եթէ նոյն իսկ ֆիսալոր գա-  
տուի, գործը եւ հեղինակը եւ չենք: Պարո-  
նաթանիս նամակին պարունակութիւնն  
ալ հասկնալու: Կ'ըսէ թէ օգուտ մը  
չ'ունի: Ինչպէս որ անցաւներն ըսի, ա-  
մսաթուղիկ համար է:

Նոյն.—Հապա բերելդ հանուած նա-  
մա՞ղը:

Պաշտ.—Ինչպէս որ արդէն ըսած եմ,  
աղիւնք մը վերաբերեալ է: Հանրային ի-  
րաւանք վերաբերեալ ու է բան մը չունի:  
Ընդհանուր գաղափարաց աղիւնք նամակին  
իմաստը բոլորովին հակառակն ըմբռնած է  
ըսելով որ ինչպէս փայա Տաճար մար-  
դապետի զարնութիւնը կը վերաբերի Այդ  
Տաճարն ո՞ր պահանջ է: Եթէ այդ նա-  
մակին այդ կարգի ֆիսալոր պարունա-  
կութիւն մը ունենար, գրգռան կը պա-  
հէի, այդ պարագային մէջ մէկ ոտքս  
բանդին մէջ եղած կը համարուէր: Ես ո՞չ  
խաղաղարար խումբ կը ճանչնամ և ո՞չ  
ալ անոնք զիս կը ճանչնան: Կարծիքի  
միայն հիմունքով վճիռ տարարութեան  
հակառակ է: Վարդապետ նամակին մէջ  
ըսած է թէ պիտի գայ, վարդապետ կ'ը-  
նենք ըստ իմ, ինչպէս պիտի գայ: Օ-  
րէնքը ընտել չը տարամադրեր որ եթէ բա-  
ցատրութիւն չտամ՝ իմ մասին պատիժ մը  
ըլլայ, օրինակ մէջ այդ տեսակ բան մը  
չկարգադրի, այսուհետեւ բացատրու-  
թիւն տուի, այդ նամակը աղիւնք մը մա-  
սին է ըսի: Եթէ աւելի բացատրութիւն  
ունենաւ չտեսնաւ: Գէշ կ'ըլլայ: Ար-  
դարեւ ճշմարտութիւնը յայտնեց, միթէ  
խնդրելու էական կ'ընտան չը վերաբերի:  
Տէր նախագահ, արդէն գիտէք թէ ամեն  
որ մինչեւ իրիկուն Գաղափար պատշաճա-  
տան մէջ կը գտնուի: Ինչպէս կ'ըլլայ որ  
թէ՛ խնդրեցաք խումբին հետ տեսակ-  
ցութիւն ունենամ և թէ՛ այս տեսակ-  
քը գտնուի, կարելի ըստ է՝ կը խնդ-  
րեմ: Տէր նախագահ, ուստիութեան  
տեղեկագրոյն մէջ տեսաւ կայ, դժուար  
պիտի թի՞նջ կոչուի: Նամակին իրեն ես  
յանձնեցի: Վերադարձիս երբ պիտի ա-  
նչի, ուրիշ մը փնտռեց և ըսաւ թէ այդ  
նամակն մէկու մը ցոյց պիտի տար: Այդ  
տեսակ ֆիսալոր բան մը ինչպէս  
վրաս կը պահուի: Ինչպէս եմ, յիշում  
եմ: Այդ գրութիւնն ո՞չ ֆիսալոր բան է  
եւ ոչ ալ քաղաքականութեան կը վերա-  
բերի: Եթէ այդպէս ըլլար, իմ ձեռագրու  
չէի յանձնել: Վիսալոր ըլլայ զիստե-  
լով հանգեւծ եթէ յանձնել, կախարակիս  
չունենալ իմ ձեռագրով քաշել ըսել էր: Կը  
խնդրեմ, Տէր նախագահ, հակառակ ի-  
մաստ մը տալու համար որ եւ է ապացոյց  
չկայ, կարծեմ թէ հակառակ իմաստ մը  
տալով զիս չպիտի պատժէք: Տէր նախա-  
գահ, սեղորթութեան աղաքարութեանը  
եւ գաղափարին վտառ է եմ:

Նոյն.—Մենք ալ պիտի քննենք, ինչ  
արդիւնք որ ունենայ, անոր համեմատ  
կը կարարենք հարկ եղած գործողութիւն  
ներս: (Ուստի քաղաքականութեան կը վերա-  
բերի: Եթէ այդպէս ըլլար, իմ ձեռագրու  
չէի յանձնել: Վիսալոր ըլլայ զիստե-  
լով հանգեւծ եթէ յանձնել, կախարակիս  
չունենալ իմ ձեռագրով քաշել ըսել էր: Կը  
խնդրեմ, Տէր նախագահ, հակառակ ի-  
մաստ մը տալու համար որ եւ է ապացոյց  
չկայ, կարծեմ թէ հակառակ իմաստ մը  
տալով զիս չպիտի պատժէք: Տէր նախա-  
գահ, սեղորթութեան աղաքարութեանը  
եւ գաղափարին վտառ է եմ:

Մեհաբ.—Հարկաւ:

Նոյն.—Ինչ պիտի ըսես:

Պաշտ.—Այդ նամակ թարգմանուած է:  
Բարգմանութեանը պէտք չէ  
տեսնուած:

Պաշտ.—Բան մըն ալ կայ որ չէ  
թարգմանուած, անկարեւոր ըլլալով, ա-  
դու վրայ խառն չէի: Այն գրուածն էր,  
որ վարդապետ պարագայեւ ըսելով  
կ'սկսէ եւ որ Ամբաստանի տեսին տեղե-  
կագրոյն մէջ նշանակուած է, թարգմա-  
նուած չէ:

Մեհաբ.—Բարգմանութիւններու  
մէջ Երուսաղէմի նամակն ալ կայ:

Պաշտ.—Մենք բոլորն ալ զիսեցինք,  
նոստրն այդ նամակն չէ թարգմանած:

Նոյն.—Կարելի է որ հարկ չէ տեսնուած:  
Առաւելուն թարգմանութիւնը կարգա-  
դուի: (Բարգմանութիւնը չէ թարգմա-  
նուած):

Պաշտ.—Անցանկները կարգադրուեցաւ:  
այդ նամակն ալ պիտի թարգմանուի: Եթէ  
կարեւոր պէտք եղած ինքնեմ խաղա-  
կան համար հարցաքննութեան պահուել հար-  
ցուած էր թէ ինչ նշանակութիւն ունի  
և ես ալ պէտք եղած բացատրութիւն  
տուի: Անցանկ անցանկ խնդրեմ չի որ  
այդ նամակն ալ թարգմանուի: Տուե՛ք  
նամակը, ես աւելի աղիւնք կը թարգմանեմ:  
(Նամակն ընթացիւ չէ տրուած և չէ թարգ-  
մանուած):

Պաշտ.—Այդ նամակն թարգմանուած է:  
Բարգմանութեանը պէտք չէ  
տեսնուած:

Պաշտ.—Բարգմանութիւններու  
մէջ Երուսաղէմի նամակն ալ կայ:

Պաշտ.—Մենք բոլորն ալ զիսեցինք,  
նոստրն այդ նամակն չէ թարգմանած:

Նոյն.—Կարելի է որ հարկ չէ տեսնուած:  
Առաւելուն թարգմանութիւնը կարգա-  
դուի: (Բարգմանութիւնը չէ թարգմա-  
նուած):

Պաշտ.—Անցանկները կարգադրուեցաւ:  
այդ նամակն ալ պիտի թարգմանուի: Եթէ  
կարեւոր պէտք եղած ինքնեմ խաղա-  
կան համար հարցաքննութեան պահուել հար-  
ցուած էր թէ ինչ նշանակութիւն ունի  
և ես ալ պէտք եղած բացատրութիւն  
տուի: Անցանկ անցանկ խնդրեմ չի որ  
այդ նամակն ալ թարգմանուի: Տուե՛ք  
նամակը, ես աւելի աղիւնք կը թարգմանեմ:  
(Նամակն ընթացիւ չէ տրուած և չէ թարգ-  
մանուած):

Պաշտ.—Այդ նամակն թարգմանուած է:  
Բարգմանութեանը պէտք չէ  
տեսնուած:

Պաշտ.—Բարգմանութիւններու  
մէջ Երուսաղէմի նամակն ալ կայ:

Պաշտ.—Մենք բոլորն ալ զիսեցինք,  
նոստրն այդ նամակն չէ թարգմանած:

Նոյն.—Կարելի է որ հարկ չէ տեսնուած:  
Առաւելուն թարգմանութիւնը կարգա-  
դուի: (Բարգմանութիւնը չէ թարգմա-  
նուած):

Պաշտ.—Անցանկները կարգադրուեցաւ:  
այդ նամակն ալ պիտի թարգմանուի: Եթէ  
կարեւոր պէտք եղած ինքնեմ խաղա-  
կան համար հարցաքննութեան պահուել հար-  
ցուած էր թէ ինչ նշանակութիւն ունի  
և ես ալ պէտք եղած բացատրութիւն  
տուի: Անցանկ անցանկ խնդրեմ չի որ  
այդ նամակն ալ թարգմանուի: Տուե՛ք  
նամակը, ես աւելի աղիւնք կը թարգմանեմ:  
(Նամակն ընթացիւ չէ տրուած և չէ թարգ-  
մանուած):

Պաշտ.—Այդ նամակն թարգմանուած է:  
Բարգմանութեանը պէտք չէ  
տեսնուած:

Պաշտ.—Բարգմանութիւններու  
մէջ Երուսաղէմի նամակն ալ կայ:

Պաշտ.—Մենք բոլորն ալ զիսեցինք,  
նոստրն այդ նամակն չէ թարգմանած:

Նոյն.—Կարելի է որ հարկ չէ տեսնուած:  
Առաւելուն թարգմանութիւնը կարգա-  
դուի: (Բարգմանութիւնը չէ թարգմա-  
նուած):

Պաշտ.—Անցանկները կարգադրուեցաւ:  
այդ նամակն ալ պիտի թարգմանուի: Եթէ  
կարեւոր պէտք եղած ինքնեմ խաղա-  
կան համար հարցաքննութեան պահուել հար-  
ցուած էր թէ ինչ նշանակութիւն ունի  
և ես ալ պէտք եղած բացատրութիւն  
տուի: Անցանկ անցանկ խնդրեմ չի որ  
այդ նամակն ալ թարգմանուի: Տուե՛ք  
նամակը, ես աւելի աղիւնք կը թարգմանեմ:  
(Նամակն ընթացիւ չէ տրուած և չէ թարգ-  
մանուած):

Պաշտ.—Այդ նամակն թարգմանուած է:  
Բարգմանութեանը պէտք չէ  
տեսնուած:

Պաշտ.—Բարգմանութիւններու  
մէջ Երուսաղէմի նամակն ալ կայ:

Պաշտ.—Մենք բոլորն ալ զիսեցինք,  
նոստրն այդ նամակն չէ թարգմանած:

Նոյն.—Կարելի է որ հարկ չէ տեսնուած:  
Առաւելուն թարգմանութիւնը կարգա-  
դուի: (Բարգմանութիւնը չէ թարգմա-  
նուած):

Պաշտ.—Անցանկները կարգադրուեցաւ:  
այդ նամակն ալ պիտի թարգմանուի: Եթէ  
կարեւոր պէտք եղած ինքնեմ խաղա-  
կան համար հարցաքննութեան պահուել հար-  
ցուած էր թէ ինչ նշանակութիւն ունի  
և ես ալ պէտք եղած բացատրութիւն  
տուի: Անցանկ անցանկ խնդրեմ չի որ  
այդ նամակն ալ թարգմանուի: Տուե՛ք  
նամակը, ես աւելի աղիւնք կը թարգմանեմ:  
(Նամակն ընթացիւ չէ տրուած և չէ թարգ-  
մանուած):

Պաշտ.—Այդ նամակն թարգմանուած է:  
Բարգմանութեանը պէտք չէ  
տեսնուած:

Պաշտ.—Բարգմանութիւններու  
մէջ Երուսաղէմի նամակն ալ կայ:

Պաշտ.—Մենք բոլորն ալ զիսեցինք,  
նոստրն այդ նամակն չէ թարգմանած:

Նոյն.—Կարելի է որ հարկ չէ տեսնուած:  
Առաւելուն թարգմանութիւնը կարգա-  
դուի: (Բարգմանութիւնը չէ թարգմա-  
նուած):

Պաշտ.—Անցանկները կարգադրուեցաւ:  
այդ նամակն ալ պիտի թարգմանուի: Եթէ  
կարեւոր պէտք եղած ինքնեմ խաղա-  
կան համար հարցաքննութեան պահուել հար-  
ցուած էր թէ ինչ նշանակութիւն ունի  
և ես ալ պէտք եղած բացատրութիւն  
տուի: Անցանկ անցանկ խնդրեմ չի որ  
այդ նամակն ալ թարգմանուի: Տուե՛ք  
նամակը, ես աւելի աղիւնք կը թարգմանեմ:  
(Նամակն ընթացիւ չէ տրուած և չէ թարգ-  
մանուած):

Պաշտ.—Այդ նամակն թարգմանուած է:  
Բարգմանութեանը պէտք չէ  
տեսնուած:

Պաշտ.—Բարգմանութիւններու  
մէջ Երուսաղէմի նամակն ալ կայ:

Պաշտ.—Մենք բոլորն ալ զիսեցինք,  
նոստրն այդ նամակն չէ թարգմանած:

Նոյն.—Կարելի է որ հարկ չէ տեսնուած:  
Առաւելուն թարգմանութիւնը կարգա-  
դուի: (Բարգմանութիւնը չէ թարգմա-  
նուած):

Պաշտ.—Անցանկները կարգադրուեցաւ:  
այդ նամակն ալ պիտի թարգմանուի: Եթէ  
կարեւոր պէտք եղած ինքնեմ խաղա-  
կան համար հարցաքննութեան պահուել հար-  
ցուած էր թէ ինչ նշանակութիւն ունի  
և ես ալ պէտք եղած բացատրութիւն  
տուի: Անցանկ անցանկ խնդրեմ չի որ  
այդ նամակն ալ թարգմանուի: Տուե՛ք  
նամակը, ես աւելի աղիւնք կը թարգմանեմ:  
(Նամակն ընթացիւ չէ տրուած և չէ թարգ-  
մանուած):

Պաշտ.—Այդ նամակն թարգմանուած է:  
Բարգմանութեանը պէտք չէ  
տեսնուած:

Պաշտ.—Բարգմանութիւններու  
մէջ Երուսաղէմի նամակն ալ կայ:

Պաշտ.—Մենք բոլորն ալ զիսեցինք,  
նոստրն այդ նամակն չէ թարգմանած:

Նոյն.—Կարելի է որ հարկ չէ տեսնուած:  
Առաւելուն թարգմանութիւնը կարգա-  
դուի: (Բարգմանութիւնը չէ թարգմա-  
նուած):

Պաշտ.—Անցանկները կարգադրուեցաւ:  
այդ նամակն ալ պիտի թարգմանուի: Եթէ  
կարեւոր պէտք եղած ինքնեմ խաղա-  
կան համար հարցաքննութեան պահուել հար-  
ցուած էր թէ ինչ նշանակութիւն ունի  
և ես ալ պէտք եղած բացատրութիւն  
տուի: Անցանկ անցանկ խնդրեմ չի որ  
այդ նամակն ալ թարգմանուի: Տուե՛ք  
նամակը, ես աւելի աղիւնք կը թարգմանեմ:  
(Նամակն ընթացիւ չէ տրուած և չէ թարգ-  
մանուած):

Պաշտ.—Այդ նամակն թարգմանուած է:  
Բարգմանութեանը պէտք չէ  
տեսնուած:

Պաշտ.—Բարգմանութիւններու  
մէջ Երուսաղէմի նամակն ալ կայ:

Պաշտ.—Մենք բոլորն ալ զիսեցինք,  
նոստրն այդ նամակն չէ թարգմանած:

Նոյն.—Կարելի է որ հարկ չէ տեսնուած:  
Առաւելուն թարգմանութիւնը կարգա-  
դուի: (Բարգմանութիւնը չէ թարգմա-  
նուած):

Պաշտ.—Անցանկները կարգադրուեցաւ:  
այդ նամակն ալ պիտի թարգմանուի: Եթէ  
կարեւոր պէտք եղած ինքնեմ խաղա-  
կան համար հարցաքննութեան պահուել հար-  
ցուած էր թէ ինչ նշանակութիւն ունի  
և ես ալ պէտք եղած բացատրութիւն  
տուի: Անցանկ անցանկ խնդրեմ չի որ  
այդ նամակն ալ թարգմանուի: Տուե՛ք  
նամակը, ես աւելի աղիւնք կը թարգմանեմ:  
(Նամակն ընթացիւ չէ տրուած և չէ թարգ-  
մանուած):

Պաշտ.—Այդ նամակն թարգմանուած է:  
Բարգմանութեանը պէտք չէ  
տեսնուած:

Պաշտ.—Բարգմանութիւններու  
մէջ Երուսաղէմի նամակն ալ կայ:

Պաշտ.—Մենք բոլորն ալ զիսեցինք,  
նոստրն այդ նամակն չէ թարգմանած:

Նոյն.—Կարելի է որ հարկ չէ տեսնուած:  
Առաւելուն թարգմանութիւնը կարգա-  
դուի: (Բարգմանութիւնը չէ թարգմա-  
նուած):

այն կը միջնորդուի, եթէ բան մը պա-  
տահարուի, ըսէք, հասկնալու կ'ըսէ: Բա-  
ղաքականութեան վերաբերեալ հարցումն  
ալ լրագրող մէջ կարգադրեալ է: Միայն  
տեղեկութիւն կ'ըսէ: Այս նամակին ցարդ  
պարտական գրուած չէ: Տէր նախագահ  
եւ այդ տեսակ մարդ որ չեմ, Բաղաքա-  
կան գործերով չեմ կարող գործող: Վեր-  
ջին վրայ վերջ չեմ կրնար բանել: Ես  
արդէն իմ գործին անկարող եմ, իմ հա-  
ղաքութեան վեր եղող բաներու չեմ կա-  
րող խառնուիլ: Եթէ խառնուած ըլլայի,  
առանց ցաւելու չունու ես իմ ձեռքովս  
կը քաշեմ:

Նոյն.—(Ուստի քաղաքականութեան  
կը վերաբերի: Եթէ այդպէս ըլլար, իմ ձեռագրու  
չէի յանձնել: Վիսալոր ըլլայ զիստե-  
լով հանգեւծ եթէ յանձնել, կախարակիս  
չունենալ իմ ձեռագրով քաշել ըսել էր: Կը  
խնդրեմ, Տէր նախագահ, հակառակ ի-  
մաստ մը տալու համար որ եւ է ապացոյց  
չկայ, կարծեմ թէ հակառակ իմաստ մը  
տալով զիս չպիտի պատժէք: Տէր նախա-  
գահ, սեղորթութեան աղաքարութեանը  
եւ գաղափարին վտառ է եմ:

Մեհաբ.—Հարկաւ:

Նոյն.—Ինչ պիտի ըսես:

Պաշտ.—Այդ նամակ թարգմանուած է:  
Բարգմանութեանը պէտք չէ  
տեսնուած:

Պաշտ.—Բարգմանութիւններու  
մէջ Երուսաղէմի նամակն ալ կայ:

Պաշտ.—Մենք բոլորն ալ զիսեցինք,  
նոստրն այդ նամակն չէ թարգմանած:

Նոյն.—Կարելի է որ հարկ չէ տեսնուած:  
Առաւելուն թարգմանութիւնը կարգա-  
դուի: (Բարգմանութիւնը չէ թարգմա-  
նուած):

Պաշտ.—Անցանկները կարգադրուեցաւ:  
այդ նամակն ալ պիտի թարգմանուի: Եթէ  
կարեւոր պէտք եղած ինքնեմ խաղա-  
կան համար հարցաքննութեան պահուել հար-  
ցուած էր թէ ինչ նշանակութիւն ունի  
և ես ալ պէտք եղած բացատրութիւն  
տուի: Անցանկ անցանկ խնդրեմ չի որ  
այդ նամակն ալ թարգմանուի: Տուե՛ք  
նամակը, ես աւելի աղիւնք կը թարգմանեմ:  
(Նամակն ընթացիւ չէ տրուած և չէ թարգ-  
մանուած):

Պաշտ.—Այդ նամակն թարգմանուած է:  
Բարգմանութեանը պէտք չէ  
տեսնուած:

Պաշտ.—Բարգմանութիւններու  
մէջ Երուսաղէմի նամակն ալ կայ:

Պաշտ.—Մենք բոլորն ալ զիսեցինք,  
նոստրն այդ նամակն չէ թարգմանած:

Նոյն.—Կարելի է որ հարկ չէ տեսնուած:  
Առաւելուն թարգմանութիւնը կարգա-  
դուի: (Բարգմանութիւնը չէ թարգմա-  
նուած):

Պաշտ.—Անցանկները կարգադրուեցաւ:  
այդ նամակն ալ պիտի թարգմանուի: Եթէ  
կարեւոր պէտք եղած ինքնեմ խաղա-  
կան համար հարցաքննութեան պահուել հար-  
ցուած էր թէ ինչ նշանակութիւն ունի  
և ես ալ պէտք եղած բացատրութիւն  
տուի: Անցանկ անցանկ խնդրեմ չի որ  
այդ նամակն ալ թարգմանուի: Տուե՛ք  
նամակը, ես աւելի աղիւնք կը թարգմանեմ:  
(Նամակն ընթացիւ չէ տրուած և չէ թարգ-  
մանուած):

Պաշտ.—Այդ նամակն թարգմանուած է:  
Բարգմանութեանը պէտք չէ  
տեսնուած:

Պաշտ.—Բարգմանութիւններու  
մէջ Երուսաղէմի նամակն ալ կայ:

Պաշտ.—Մենք բոլորն ալ զիսեցինք,  
նոստրն այդ նամակն չէ թարգմանած:

Նոյն.—Կարելի է որ հարկ չէ տեսնուած:  
Առաւելուն թարգմանութիւնը կարգա-  
դուի: (Բարգմանութիւնը չէ թարգմա-  
նուած):

Պաշտ.—Անցանկները կարգադրուեցաւ:  
այդ նամակն ալ պիտի թարգմանուի: Եթէ  
կարեւոր պէտք եղած ինքնեմ խաղա-  
կան համար հարցաքննութեան պահուել հար-  
ցուած էր թէ ինչ նշանակութիւն ունի  
և ես ալ պէտք եղած բացատրութիւն  
տուի: Անցանկ անցանկ խնդրեմ չի որ  
այդ նամակն ալ թարգմանուի: Տուե՛ք  
նամակը, ես աւելի աղիւնք կը թարգմանեմ:  
(Նամակն ընթացիւ չէ տրուած և չէ թարգ-  
մանուած):

Պաշտ.—Այդ նամակն թարգմանուած է:  
Բարգմանութեանը պէտք չէ  
տեսնուած:

Պաշտ.—Բարգմանութիւններու  
մէջ Երուսաղէմի նամակն ալ կայ:

Պաշտ.—Մենք բոլորն ալ զիսեցինք,  
նոստրն այդ նամակն չէ թարգմանած:

Նոյն.—Կարելի է որ հարկ չէ տեսնուած:  
Առաւելուն թարգմանութիւնը կարգա-  
դուի: (Բարգմանութիւնը չէ թարգմա-  
նուած):

Պաշտ.—Անց



PHOENIX FIRE OFFICE

ԱՌԱՋՆԱԿԱՐԳ ԱՆԳՂԻԱԿԱՆ ԸՆԿԵՐՈՒԹԻՒՆ ԱՊԱՀՈՎԱԳՐՈՒԹԵԱՆ ԸՆԴԴԵՄ ՀՐԴԵՀԻ

ՏԱՐԵԿԱՆ ՀԱՍՈՅԹ Անգլ. Ոսկի 1.000,000

“ՖԻՆԻՔՍ”

Հիմնադրված յամին 1782

Ֆինիքս, հիմնադրված առաջին անգլիական մի դար յառաջ, սոսկ հրդեհի ապահովագրութեան ընկերութիւն մ'է որոյ բաժնետէտերը Անգլիոյ ամենահարուստ և հանրածանօթ դրամատէրեր են ունենալով անսահման պատասխանատուութիւն:

Ֆինիքս ընկերութեան աշխարհահռչակ առատաճեռութեան մի գլխաւոր ապացոյցն է 17,000,000 Անգլ. ոսկեայ գումարն զոր ցարդ վճարած է հրդեհի ֆիւս. սուց համար:



27

HAMBURG MUNICH UNITED

ՀԱՄԲՈՒՐԿ ԵՒ ՄՈՒՆԻԽԻՆԻ

ՄԻԱՑՆԵԱԼ

ԱՊԱՀՈՎԱԳՐՈՒԹԻՒՆ ԸՆԿԵՐՈՒԹԻՒՆՔ ԸՆԴԴԵՄ ՀՐԴԵՀԻ

Դրամագումար ֆուսն 8,000,000  
Պահեստի դրամ ցվեր յունիս 1889 5,604,722  
Տարեկան հասոյթ 12,773,779

Ընկերութիւնը փոխադրուած է ԵՐԱՇԽԱՆՈՒԹԵԱՄԻ կ'ապահովագրեն միջերանցներ և բնակութիւններ և սոցա մէջ գտնուած վաճառքներ և կարասիներ խիստ չափաւոր սակագնօք:

Լիազոր ներկայացուցիչ Կ. Պոլսոյ

ԳԱՌՆԵԿ ԱՍՏՈՒՄՍՏՈՒՐ, Պոլիս, Պահչէ-Գարու, Անանիատիս խան.

ՖԻՆԱՆՔՅՈՒԹԻՒՆ

ԾՈՒԼԱՅԻՆ ԱՊԱՀՈՎԱԳՐՈՒԹԻՒՆ ԸՆԿԵՐՈՒԹԻՒՆ

Դրամագումար ֆուսն 6,250,000

Պահեստի դրամ ֆուսն 1,270,300

Ընկերութիւնը կ'ապահովագրէ շոգենաւուց և առագաստանաւուց վրայ բեռնուած վաճառքներ, ինչպէս նաև թղթատարական և փոխադրական ընկերութեանց յանձնուած թանկագին նիւթեր և գրամ պարունակող ծրարներ խիստ նպաստաւոր պայմանօք և սակագնօք: Սոյն նիւթերու վրայ մեծաքանակ գումարներ կարենալ ապահովագրելու համար Ընկերութիւնը միացած է եւրոպեան 13 լուրջ ապահովագրական հաստատութեանց հետ որոց դրամագումարն ու պահեստի դրամն է Աւելի քան 100,000,000 ֆուսն

Լիազոր ներկայացուցիչ համայն թուրքի

ԳԱՐՆԱԳՐՈՒՆ

ԳԱՌՆԱԳՐՈՒՆ

ԵՒ ՊԱՌՄՊԵՐԿԻ

Հայաթիա Պէտլիք Միլլէթ խան, միջադ. թղթատարատան վրայի յարկը, և ի Զմիւռնիա Լիւմինիէի փողոց թիւ 59

Այս համարը գործառնում, որ արժանաւոր համար մի ստացած է ի մեզ, այս անգամ կ'ապահովեն առիթի իւր փառաբանութեամբ անհաճախ փայլուն յաջողութիւն մի կ'ընեն, որ արդէն բազմաթիւ և ճշմարտական, Անգլիական, Գերմանական եւ Պրուսական ընկերութեան զանազան տեսակներով:

Հետեւապէս իւր բուն գործարարն ապահովագրութեան վրայ որք են օտար համար առնալ տեսակ ներմուծիչներ, բաժնետէտ, կիսապատկեր, շաւիղ, զարդ, թաղանթիկ, սեղանի պիտիւք, շաւիղի, շաւիղիկներ, սառնաման, ֆանել կանանց օրհորաց և փոքր աղջկանց համար զարդադեղքներ, աւելցած է ուրիշ տեսակ առիթի նիւթեր բոլորն ալ ըստի տեսակով:

Հասարակ զարմանքը կը գրաւէ մահաւոր այն փայլուն և զանազան տեսակ փերթիկներն և ճարտարներն կանանց օրհորաց և աղջկանց համար ալ փերթիկ նորոգութեան համար: ճարտար ու ճշգրիտ թաղանթիկներն ալ:

Գաւառ մի քանի և նաև ապագայում զգեստներ, պատրաստութեան նորոգութեան վրայ որ արդէն ճիշտ է պէտք, և իւր ընդարձակ արհեստանոցները կ'ընեն կարգաւորութեան գոհացիւն բոլոր իւր յաճախորդները ճշգրտապէս ու բազմապէս համեմատ ի գործ դնելով իւր ապագայը: Իւր գոտեւ նաև մինչև 16 տարեկան աղջկան համար ամեն տեսակ զգեստներ բոլորն իւր շաւիղի գործով:

Իւր ծախսերն մեծ և փոքր ճարտարներն:

ԱՊԱՀՈՎԱԳՐՈՒՆ 2403 188

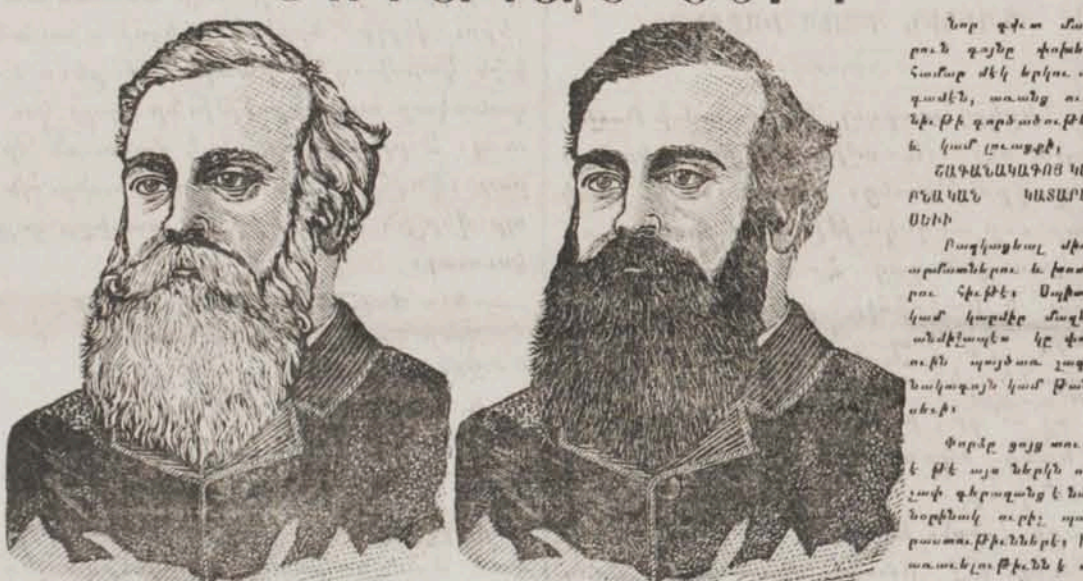
ԵՌԱՇԽԱՆՈՒԹԻՒՆ

ԼԸ ԲԵՏՐԻԷԼԻ

ԸՆԴԴԵՄ ԳԼԽՈՒ ՑԱՆԵՐՈՒ, ԾՈՒՆ ԲՈՒՆՈՒՆՈՒ ԳԵՐԱԶԱՆՑ ԴԱՐՄԱՆ ԻՆՖՈՐՄԱՆՏ ԵՒ ՏԱՆԿԻ

Ասիո Գաւառները կը փարատէ դեղին գործածութեան յառաջ բերած խիթերն և սրտի խառնուրդը: ԼԸ ԲԵՏՐԻԷԼ ԵՒ ԸՆԿ. Ի Բարիկ, եւ ղեկավարանց մէջ:

ՄՈԳԱԿԱՆ ՆԵՐԿ



Իւր երկրորդ անգամ և ամենին ուղղութիւնը կ'ընեն ճիշտ: Իւր հասարակ ընդունակութեան, զարդեր կը ծախսէ իւր փերթիկներն և իւր ուրիշ խառնուրդներն իւր խառնուրդներն:

ՊԱՌՄՊԵՐԿԻ ԵՒ ԶԱՐԴԻՆԻ  
Գործիչ երկրորդը գործածելով առաջին անգամ և փոքր խառնուրդներ ճիշտ ընեն, ապա արդէն իւր փերթիկներն և իւր ուրիշ խառնուրդներն իւր խառնուրդներն: Իւր հասարակ ընդունակութեան, զարդեր կը ծախսէ իւր փերթիկներն և իւր ուրիշ խառնուրդներն իւր խառնուրդներն:

Իւր հասարակ ընդունակութեան, զարդեր կը ծախսէ իւր փերթիկներն և իւր ուրիշ խառնուրդներն իւր խառնուրդներն:

Իւր հասարակ ընդունակութեան, զարդեր կը ծախսէ իւր փերթիկներն և իւր ուրիշ խառնուրդներն իւր խառնուրդներն:

Իւր հասարակ ընդունակութեան, զարդեր կը ծախսէ իւր փերթիկներն և իւր ուրիշ խառնուրդներն իւր խառնուրդներն:

Իւր հասարակ ընդունակութեան, զարդեր կը ծախսէ իւր փերթիկներն և իւր ուրիշ խառնուրդներն իւր խառնուրդներն:

Իւր հասարակ ընդունակութեան, զարդեր կը ծախսէ իւր փերթիկներն և իւր ուրիշ խառնուրդներն իւր խառնուրդներն:

Իւր հասարակ ընդունակութեան, զարդեր կը ծախսէ իւր փերթիկներն և իւր ուրիշ խառնուրդներն իւր խառնուրդներն:

Իւր հասարակ ընդունակութեան, զարդեր կը ծախսէ իւր փերթիկներն և իւր ուրիշ խառնուրդներն իւր խառնուրդներն:

Իւր հասարակ ընդունակութեան, զարդեր կը ծախսէ իւր փերթիկներն և իւր ուրիշ խառնուրդներն իւր խառնուրդներն:

Իւր հասարակ ընդունակութեան, զարդեր կը ծախսէ իւր փերթիկներն և իւր ուրիշ խառնուրդներն իւր խառնուրդներն:

Իւր հասարակ ընդունակութեան, զարդեր կը ծախսէ իւր փերթիկներն և իւր ուրիշ խառնուրդներն իւր խառնուրդներն:

Իւր հասարակ ընդունակութեան, զարդեր կը ծախսէ իւր փերթիկներն և իւր ուրիշ խառնուրդներն իւր խառնուրդներն:

Իւր հասարակ ընդունակութեան, զարդեր կը ծախսէ իւր փերթիկներն և իւր ուրիշ խառնուրդներն իւր խառնուրդներն:

Իւր հասարակ ընդունակութեան, զարդեր կը ծախսէ իւր փերթիկներն և իւր ուրիշ խառնուրդներն իւր խառնուրդներն:

Իւր հասարակ ընդունակութեան, զարդեր կը ծախսէ իւր փերթիկներն և իւր ուրիշ խառնուրդներն իւր խառնուրդներն:

Իւր հասարակ ընդունակութեան, զարդեր կը ծախսէ իւր փերթիկներն և իւր ուրիշ խառնուրդներն իւր խառնուրդներն:

Իւր հասարակ ընդունակութեան, զարդեր կը ծախսէ իւր փերթիկներն և իւր ուրիշ խառնուրդներն իւր խառնուրդներն:

Իւր հասարակ ընդունակութեան, զարդեր կը ծախսէ իւր փերթիկներն և իւր ուրիշ խառնուրդներն իւր խառնուրդներն:

Իւր հասարակ ընդունակութեան, զարդեր կը ծախսէ իւր փերթիկներն և իւր ուրիշ խառնուրդներն իւր խառնուրդներն:

Իւր հասարակ ընդունակութեան, զարդեր կը ծախսէ իւր փերթիկներն և իւր ուրիշ խառնուրդներն իւր խառնուրդներն:

Իւր հասարակ ընդունակութեան, զարդեր կը ծախսէ իւր փերթիկներն և իւր ուրիշ խառնուրդներն իւր խառնուրդներն:

Իւր հասարակ ընդունակութեան, զարդեր կը ծախսէ իւր փերթիկներն և իւր ուրիշ խառնուրդներն իւր խառնուրդներն:

Իւր հասարակ ընդունակութեան, զարդեր կը ծախսէ իւր փերթիկներն և իւր ուրիշ խառնուրդներն իւր խառնուրդներն:

Իւր հասարակ ընդունակութեան, զարդեր կը ծախսէ իւր փերթիկներն և իւր ուրիշ խառնուրդներն իւր խառնուրդներն:

Իւր հասարակ ընդունակութեան, զարդեր կը ծախսէ իւր փերթիկներն և իւր ուրիշ խառնուրդներն իւր խառնուրդներն:

Իւր հասարակ ընդունակութեան, զարդեր կը ծախսէ իւր փերթիկներն և իւր ուրիշ խառնուրդներն իւր խառնուրդներն:

Իւր հասարակ ընդունակութեան, զարդեր կը ծախսէ իւր փերթիկներն և իւր ուրիշ խառնուրդներն իւր խառնուրդներն:

Իւր հասարակ ընդունակութեան, զարդեր կը ծախսէ իւր փերթիկներն և իւր ուրիշ խառնուրդներն իւր խառնուրդներն:

Իւր հասարակ ընդունակութեան, զարդեր կը ծախսէ իւր փերթիկներն և իւր ուրիշ խառնուրդներն իւր խառնուրդներն:

Իւր հասարակ ընդունակութեան, զարդեր կը ծախսէ իւր փերթիկներն և իւր ուրիշ խառնուրդներն իւր խառնուրդներն:

Իւր հասարակ ընդունակութեան, զարդեր կը ծախսէ իւր փերթիկներն և իւր ուրիշ խառնուրդներն իւր խառնուրդներն:

Իւր հասարակ ընդունակութեան, զարդեր կը ծախսէ իւր փերթիկներն և իւր ուրիշ խառնուրդներն իւր խառնուրդներն:

Իւր հասարակ ընդունակութեան, զարդեր կը ծախսէ իւր փերթիկներն և իւր ուրիշ խառնուրդներն իւր խառնուրդներն:

Օ ՊՈՆ ՄԱՐՇԷ

ՆՈՐԱՅԻՆՈՒԹԻՒՆ

ՎԱՃԱՌԱՏՈՒՆ ԱՐԻՍՏՈՒՆ ՊՈՒՍԻԳՍ

Վաճառատն

Նորաձևութեան, ամենին աւելի

կատարելապէս, ճիշտ

և

փայլուն

ապրանքներով

Պատիւ ունի ճանաչանել Տիւրքիոյ թէ մեր կ'ապահովեն Նորաձևութեան ճիշտութեան և Երկրորդը կը զրկուի փառաբանի:

Իւր գործերուն յարաւեր ամենին պատշաճաւ, մեր միջերկր տնային և կ'ընեն հաստատել թէ ամբողջով առաւելութեան կ'ընեն թէ անտեսել լաւութեան և թէ անտեսել թեան տեսակներով:

Իւր կ'ապահովեն ցուցանելով զայն որ մեր կ'ապահովեն Նորաձևութեան ճիշտութեան, Տիւրքիոյ արժանութեան ներքին կը զննեն զանազան ճիւղերով Մարտիկներով, Ուրիշներով, Նոր կ'ապահովեն, Տարածութեան, Տարածութեան, Նորաձևութեան և կ'ապահովեն իրարմէ:

Մինչև 25 ֆուսն արժէք ունեցող ապրանքները կ'ընեն իւր փառաբանութեան ծախսերն:

Իւր փառաբանութեան ծախսերն կ'ընեն:

Պատիւ ունի ճանաչանել Տիւրքիոյ թէ մեր կ'ապահովեն Նորաձևութեան ճիշտութեան և Երկրորդը կը զրկուի փառաբանի:

Իւր գործերուն յարաւեր ամենին պատշաճաւ, մեր միջերկր տնային և կ'ընեն հաստատել թէ ամբողջով առաւելութեան կ'ընեն թէ անտեսել լաւութեան և թէ անտեսել թեան տեսակներով:

Իւր կ'ապահովեն ցուցանելով զայն որ մեր կ'ապահովեն Նորաձևութեան ճիշտութեան, Տիւրքիոյ արժանութեան ներքին կը զննեն զանազան ճիւղերով Մարտիկներով, Ուրիշներով, Նոր կ'ապահովեն, Տարածութեան, Տարածութեան, Նորաձևութեան և կ'ապահովեն իրարմէ:

Մինչև 25 ֆուսն արժէք ունեցող ապրանքները կ'ընեն իւր փառաբանութեան ծախսերն:

Իւր փառաբանութեան ծախսերն կ'ընեն:

Պատիւ ունի ճանաչանել Տիւրքիոյ թէ մեր կ'ապահովեն Նորաձևութեան ճիշտութեան և Երկրորդը կը զրկուի փառաբանի:

Իւր գործերուն յարաւեր ամենին պատշաճաւ, մեր միջերկր տնային և կ'ընեն հաստատել թէ ամբողջով առաւելութեան կ'ընեն թէ անտեսել լաւութեան և թէ անտեսել թեան տեսակներով:

Իւր կ'ապահովեն ցուցանելով զայն որ մեր կ'ապահովեն Նորաձևութեան ճիշտութեան, Տիւրքիոյ արժանութեան ներքին կը զննեն զանազան ճիւղերով Մարտիկներով, Ուրիշներով, Նոր կ'ապահովեն, Տարածութեան, Տարածութեան, Նորաձևութեան և կ'ապահովեն իրարմէ:

Մինչև 25 ֆուսն արժէք ունեցող ապրանքները կ'ընեն իւր փառաբանութեան ծախսերն:

Իւր փառաբանութեան ծախսերն կ'ընեն:

Պատիւ ունի ճանաչանել Տիւրքիոյ թէ մեր կ'ապահովեն Նորաձևութեան ճիշտութեան և Երկրորդը կը զրկուի փառաբանի:

Իւր գործերուն յարաւեր ամենին պատշաճաւ, մեր միջերկր տնային և կ'ընեն հաստատել թէ ամբողջով առաւելութեան կ'ընեն թէ անտեսել լաւութեան և թէ անտեսել թեան տեսակներով:

Իւր կ'ապահովեն ցուցանելով զայն որ մեր կ'ապահովեն Նորաձևութեան ճիշտութեան, Տիւրքիոյ արժանութեան ներքին կը զննեն զանազան ճիւղերով Մարտիկներով, Ուրիշներով, Նոր կ'ապահովեն, Տարածութեան, Տարածութեան, Նորաձևութեան և կ'ապահովեն իրարմէ:

Մինչև 25 ֆուսն արժէք ունեցող ապրանքները կ'ընեն իւր փառաբանութեան ծախսերն:

Իւր փառաբանութեան ծախսերն կ'ընեն:

Պատիւ ունի ճանաչանել Տիւրքիոյ թէ մեր կ'ապահովեն Նորաձևութեան ճիշտութեան և Երկրորդը կը զրկուի փառաբանի:

Իւր գործերուն յարաւեր ամենին պատշաճաւ, մեր միջերկր տնային և կ'ընեն հաստատել թէ ամբողջով առաւելութեան կ'ընեն թէ անտեսել լաւութեան և թէ անտեսել թեան տեսակներով:

Իւր կ'ապահովեն ցուցանելով զայն որ մեր կ'ապահովեն Նորաձևութեան ճիշտութեան, Տիւրքիոյ արժանութեան ներքին կը զննեն զանազան ճիւղերով Մարտիկներով, Ուրիշներով, Նոր կ'ապահովեն, Տարածութեան, Տարածութեան, Նորաձևութեան և կ'ապահովեն իրարմէ:

Մինչև 25 ֆուսն արժէք ունեցող ապրանքները կ'ընեն իւր փառաբանութեան ծախսերն:

Իւր փառաբանութեան ծախսերն կ'ընեն:

Պատիւ ունի ճանաչանել Տիւրքիոյ թէ մեր կ'ապահովեն Նորաձևութեան ճիշտութեան և Երկրորդը կը զրկուի փառաբանի:

Իւր գործերուն յարաւեր ամենին պատշաճաւ, մեր միջերկր տնային և կ'ընեն հաստատել թէ ամբողջով առաւելութեան կ'ընեն թէ անտեսել լաւութեան և թէ անտեսել թեան տեսակներով:

Իւր կ'ապահովեն ցուցանելով զայն որ մեր կ'ապահովեն Նորաձևութեան ճիշտութեան, Տիւրքիոյ արժանութեան ներքին կը զննեն զանազան ճիւղերով Մարտիկներով, Ուրիշներով, Նոր կ'ապահովեն, Տարածութեան, Տարածութեան, Նորաձևութեան և կ'ապահովեն իրարմէ:

Մինչև 25 ֆուսն արժէք ունեցող ապրանքները կ'ընեն իւր փառաբանութեան ծախսերն:

Իւր փառաբանութեան ծախսերն կ'ընեն:

Պատիւ ունի ճանաչանել Տիւրքիոյ թէ մեր կ'ապահովեն Նորաձևութեան ճիշտութեան և Երկրորդը կը զրկուի փառաբանի:

Իւր գործերուն յարաւեր ամենին պատշաճաւ, մեր միջերկր տնային և կ'ընեն հաստատել թէ ամբողջով առաւելութեան կ'ընեն թէ անտեսել լաւութեան և թէ անտեսել թեան տեսակներով:

Իւր կ'ապահովեն ցուցանելով զայն որ մեր կ'ապահովեն Նորաձևութեան ճիշտութեան, Տ